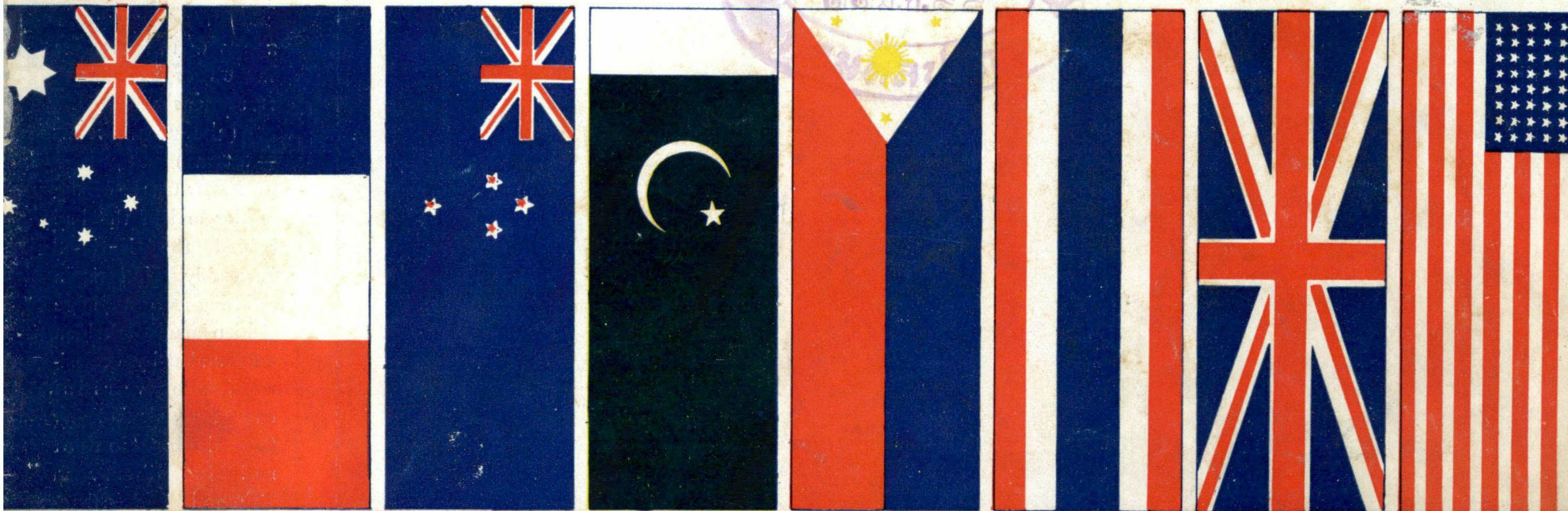


# Thailand Illustrated

๙. ๗๖๓๘  
พ.ศ. ๒๔๘๐







ปก: ที่บนเพดานทางสุดห้อง  
โถงด้านหลังห้องประชุมสภา  
ผู้แทนราษฎร มีภาพพระพุทธรูป  
ใหญ่เหลืองอร่ามงามตา  
และมีรูปนักบวชของศาสนา  
อื่นในนิกายต่าง ๆ กันชุมนุม  
อยู่ด้วย ภาพนี้เป็นที่แสดง  
ให้เห็นว่า ประชาชนชาวไทย  
มีเสรีภาพในอันที่จะนับถือ  
ศาสนาใดก็ได้ตามใจสมัคร  
โดยนัยแห่งรัฐธรรมนูญของ  
ราชอาณาจักรไทย  
(ประคิษฐ์ เทสประสิทธิ์  
— ถ่ายภาพ)  
COVER: On the ceiling  
at the end of the hall  
behind the National  
Assembly Hall is a  
painting of a huge  
golden image of Buddha  
surrounded by ecclesi-  
astics of various  
churches symbolizing  
the declaration of  
religious liberty in  
Thailand.



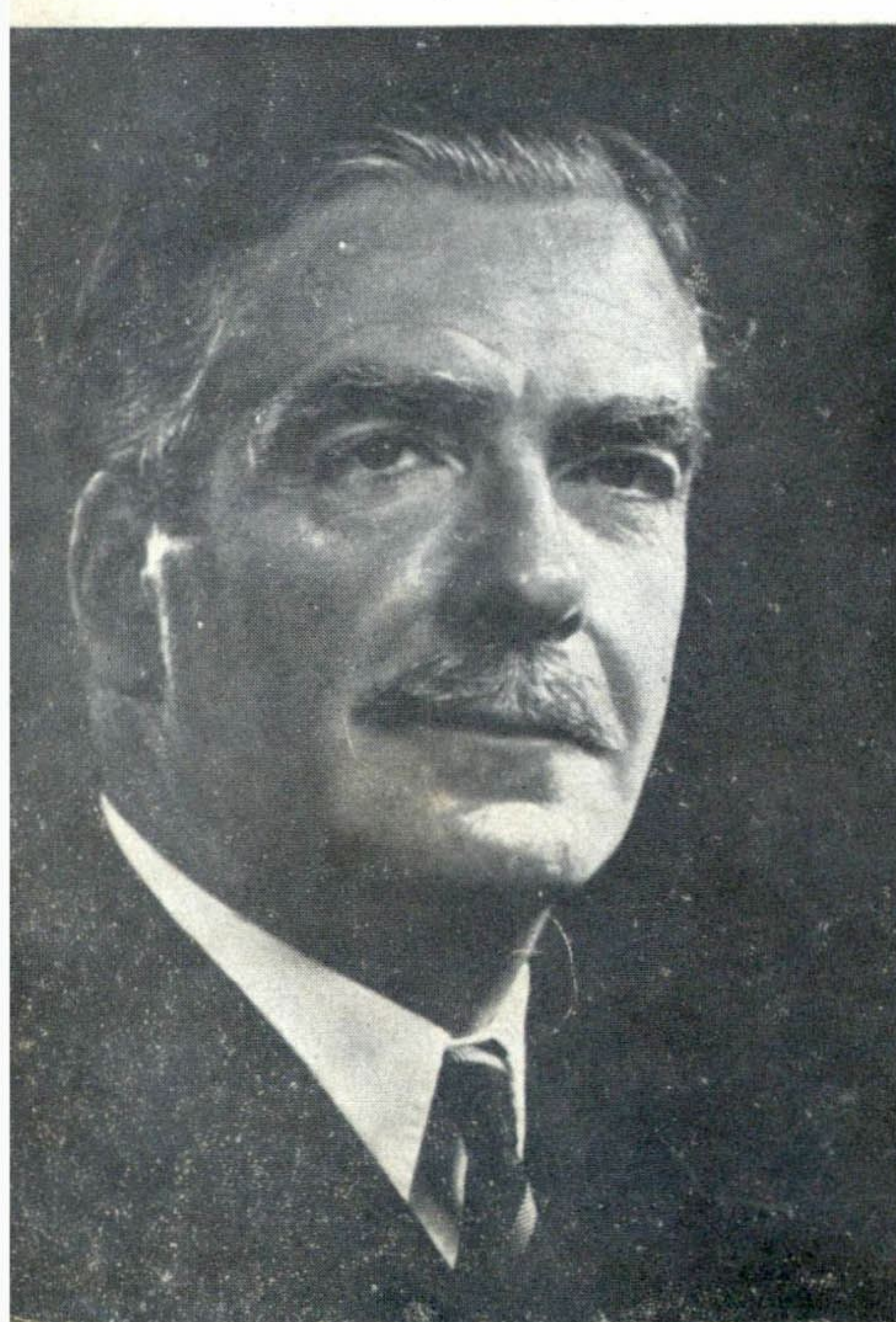
△ กรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์  
หัวหน้าคณะผู้แทนไทย  
Krommun Naradhip  
Bongsprabandh  
Chief of the Thai delegation.

\* \* \*

พณท่าน เซอร์ แอนโทนี อีเดน  
หัวหน้าคณะผู้แทนสหราชอาณาจักร ▽

พณท่าน มอฮัมหมัด โมฮัมหมัด อาลี H.E. Sir Mohammed Ali  
หัวหน้าคณะผู้แทนปากีสถาน ▽ Chief of the Pakistan delegation.

พณท่าน มอฮัมหมัด คาโลส พี. การ์เซีย  
▽ หัวหน้าคณะผู้แทนสาธารณรัฐฟิลิปปินส์



◁ H.E. Sir  
Anthony  
Eden  
Chief of  
the United  
Kingdom  
delegation.



▷ H.E. Carlos  
P. Garcia  
Chief of  
the  
Philippine  
delegation.





การประชุมคณะมนตรีสนธิสัญญาการป้องกัน  
ร่วมกันแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ครั้งที่ ๑ จะ  
ได้มีขึ้นที่กรุงเทพฯ โดยใช้ที่รัฐสภาแห่งชาติเป็น  
สถานที่ประชุม ในวันที่ ๒๓-๒๕ กุมภาพันธ์ การ  
ประชุมคราวนี้จะมีผู้แทนภาคีสมาชิกทั้งแปดชาติมา  
ร่วมประชุมด้วย มีออสเตรเลีย ฝรั่งเศส นิวซีแลนด์  
ปากีสถาน ฟิลิปปินส์ ไทย สหราชอาณาจักร และ  
สหรัฐอเมริกา

The First Council Meeting of the  
South-East Asia Collective Defence  
Treaty, to be held at National Assembly  
in Bangkok from February 23 to 25  
2498 (1955), will be attended by delegates  
from the eight participating nations:  
Australia, France, New Zealand, Pakistan,  
Philippines, Thailand, United Kingdom,  
and United States.



△ พณท่าน มองเซอร์ จอห์น ฟอสเตอร์ ดัลเลส  
หัวหน้าคณะผู้แทนสหรัฐอเมริกา  
H.E. Monsieur John Foster Dulles  
Chief of the U.S. delegation.



△ พณท่าน นายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม  
ต้อนรับคณะผู้แทนไทย ณ ท่าอากาศยานดอนเมือง เมื่อเดือน  
กันยายน ๒๔๙๗

H.E. the Prime Minister and Lady La-iad  
Pibulsonggram gave a warm welcome to Thai  
delegation at Donmuang airport on September 1954.



△ พณท่าน มองเซอร์ คลิฟตัน เวบบ์  
ผู้ลงนามในสนธิสัญญาแทน  
นิวซีแลนด์  
H.E. Monsieur Clifton Webb  
who signed the Treaty on  
behalf of New Zealand.

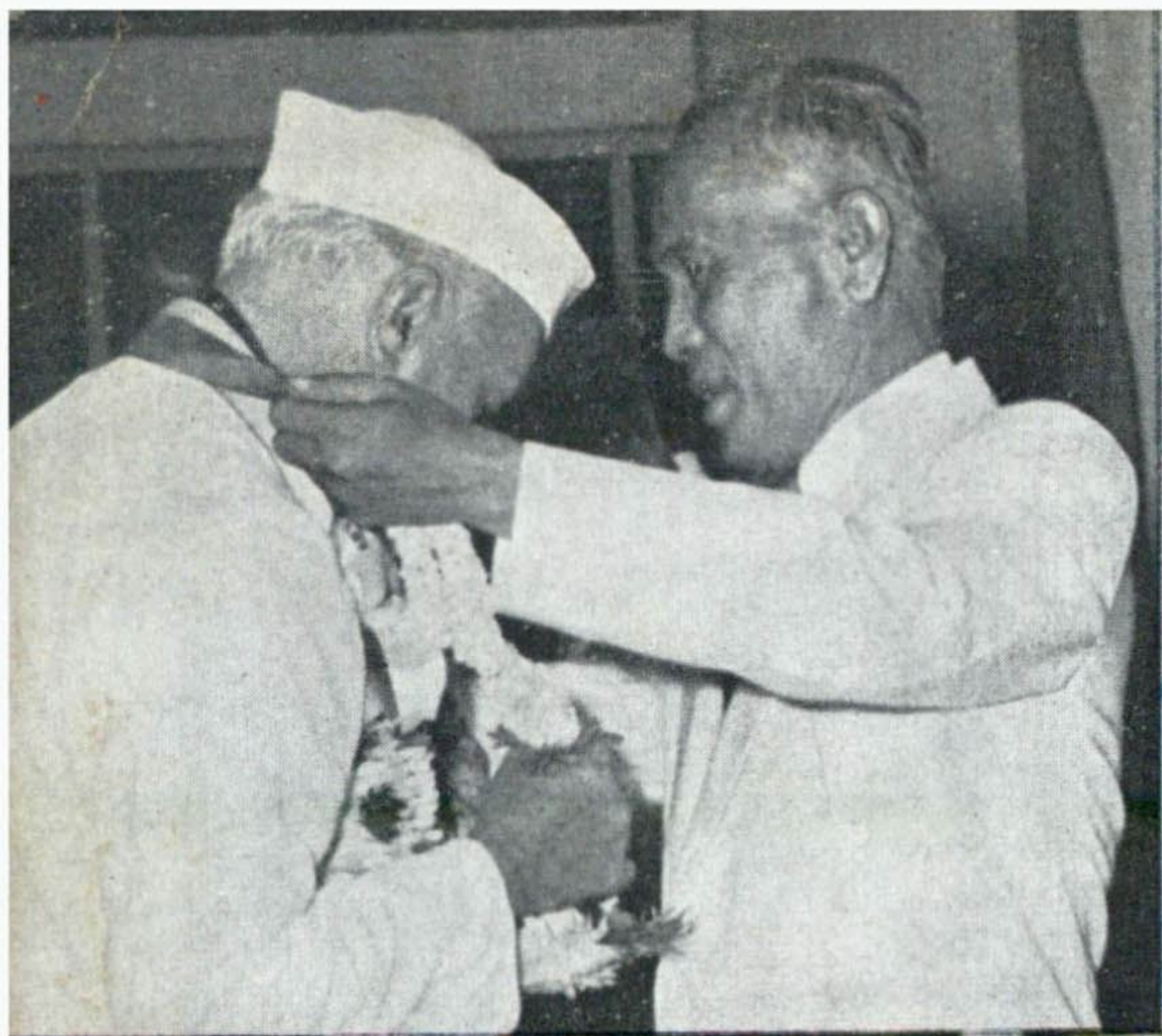


△ พณท่าน มองเซอร์ อาร์.บี. คาซี  
หัวหน้าคณะผู้แทนออสเตรเลีย  
H.E. Monsieur R.G. Casey  
Chief of the Australian  
delegation.

พณท่าน มองเซอร์ เจ. ลา ชามเบร  
ผู้ลงนามในสนธิสัญญาแทนฝรั่งเศส  
H.E. Monsieur G. La Chambre  
who signed the Treaty on  
behalf of France







ที่ท่าอากาศยานดอนเมือง ภายหลังจากที่นายกรัฐมนตรีทั้งสองประเทศต่างได้ตรวจแถวกองเกียรติยศ ในเวลาเดียวกัน ซึ่งต่างมีรองนายกรัฐมนตรีของประเทศไทย เคนอู่ด้วย แล้วนายกรัฐมนตรี เนห์รู แห่งอินเดีย และ นายกรัฐมนตรี อุ๋น แห่งพม่า ก็ได้รับการต้อนรับจากจอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีแห่งประเทศไทย ด้วยการสวมพวงมาลัยให้แก่พเนทัศน์ทั้งสอง



In the military airport building, after they had reviewed separated simultaneous guards of honour, each with a deputy premier at his side, Premier Nehru of India and Premier U Nu of Burma was garlanded by Field Marshal P. Pibulsonggram Prime Minister of Thailand.





ในการกล่าวตอบสุนทรพจน์ต้อนรับของ จอมพล ป. พิบูลสงคราม ในงานเลี้ยงเพื่อเป็นเกียรติแก่นายกรัฐมนตรีทั้งสอง ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อค่ำวันที่ ๒๑ ธันวาคม ศกนี้ พลท่าน อนุ ได้กล่าวว่า ท่านมีความปลาบปลื้มเป็นอย่างยิ่ง ในการที่ได้มีโอกาสมาขอโทษกรรมต่อประเทศไทย ซึ่งท่านคิดว่าพม่าได้เป็นลูกหนี้กรรมเก่าอยู่

“ในอดีตกาล พม่าได้เคยมารบกวนสันติสุขของประเทศไทยด้วยการรุกรานอยู่เสมอ แม้ว่าชาวพม่าในปัจจุบันนี้จะมีได้มีส่วนรู้เห็นด้วยเลย แต่ก็จำเป็นต้องรับผิดชอบในการปฏิบัติที่ไม่เป็นมิตรเหล่านั้น ฉะนั้น ในนามของประชาชนชาวพม่าและรัฐบาล ข้าพเจ้าขอโทษต่อออกุศลกรรมต่างๆ ที่แล้วมาด้วย”

พลท่าน เนห์รู ได้กล่าวถึงมิตรภาพระหว่างประเทศอินเดียและประเทศไทยซึ่งได้มีต่อกันมาเป็นอย่างดี และยังหวังอีกต่อไปด้วยว่า มิตรภาพอันแน่นแฟ้นนี้ จะยังดำรงอยู่อย่างยั่งยืนต่อไป

ศรี ยะวหาราล เนห์รู จอมพล ป. พิบูลสงคราม และ อนุ บณรยณัต คาคิลเลค ซึ่งเดินทางจากท่าอากาศยานดอนเมืองเข้ามายังพระนคร

◁ Sri Yawaharal Nehru, Field Marshal P. Pibulsonggram and U Nu on the Cardillac cabriolet drove off through heavy traffic from Don Muang Airport to Bangkok.



งานสโมสรสันนิบาตซึ่งจัดมีขึ้นในการต้อนรับ ศรี ยะวหาราล เนห์รู นายกรัฐมนตรีอินเดีย และ อนุ นายกรัฐมนตรีสหพันธพม่า ซึ่ง จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง ได้จัดให้มีขึ้น ณ ทำเนียบรัฐบาลเมื่อค่ำวันที่ ๒๖ ธันวาคม ๒๔๙๔

A State Banquet was given in honour to Premier Nehru of India and Premier U Nu of Burma by Field Marshal P. Pibulsonggram Prime Minister and Lady La-iaad Pibulsonggram Chairman of the Women's Culture Institute at the Government Residence on December 26, 2497 (1954).



Replying to the address of welcome given by Field Marshal P. Pibulsonggram at the banquet honouring the visiting Premiers at Government Residence on December 26 U Nu said, he was glad to be given an opportunity to repay what he considered a historical debt which Burma owed to Thailand.

“In the past Burma had often disturbed the peace of Thailand by aggressive adventures. Although the present generation is not responsible, it took full responsibility for those unfriendly acts. On behalf of the Burmese people and Government I apologize for the past misdeeds.”

Nehru said about India and Thailand being friendly and he hoped they would be friendlier.





จังหวัดพิษณุโลกนี้เป็นจังหวัดเก่าแก่ที่สำคัญจังหวัดหนึ่งในประเทศไทย มีประชาชนนับถือและเลื่อมใสในพระพุทธ  
ชินราชซึ่งประดิษฐานอยู่ ณ จังหวัดนี้ กล่าวกันว่าพระพุทธรูปองค์นี้มีมาเก่าแก่เกินกว่า ๖๐๐ ปีแล้ว บรรดาผู้ที่ผ่านมาเป็น  
ต้องพากันเข้ามานมัสการและได้ชมความร่มเย็นอันเป็นที่น่าสรรเสริญอยู่เป็นเนืองนิจ

Pitsanulok always stands high in the estimation of the people in Thailand for it contains  
one of the oldest temple in the land, in side which may be seen a famous image of Buddha.  
The image is said to be over 600 years old. It is rightly held in veneration, for it is certainly  
the most beautiful image and few visitors can resist the mysterious charm of its selting or the  
calm and holy air in its breathes.





วันที่ ๒๖ พฤศจิกายน ๒๔๙๗ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และ  
ท่านผู้หญิงละอเอียต พิบูลสงคราม ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง กับคณะ ซึ่งเดินทาง  
ไปตรวจราชการ ณ จังหวัดพิษณุโลก ได้ไปเป็นประธานในพิธีวางศิลาฤกษ์ตึกที่ว่าการ  
ภาค ๖ และศาลากลางจังหวัดพิษณุโลก พลเอก เดช เดชประดิษฐ รมช. มหาดไทย  
รายงานเสนอผู้เป็นประธานเสร็จแล้ว พณท่าน นายกรัฐมนตรีได้กล่าวตอบ มีข้อความ  
บางตอนว่า การก่อสร้างที่ทำการแห่งนี้ คงจะเป็นสถานที่ที่จะอำนวยประโยชน์ก่อให้เกิด  
เกิดความสุขแก่ประชาชนในจังหวัดพิษณุโลก และให้ประโยชน์แก่ประเทศชาติสืบไป  
ท่านนายกรัฐมนตรีได้กล่าวต่อไปในตอนหนึ่งว่า ข้าพเจ้าเองและภรรยาเมื่อประมาณ  
๔๐ ปีมาแล้ว ก็ได้ก่อร่างสร้างตัวในจังหวัดนี้ตั้งแต่เป็นข้าราชการในกองทัพบก  
ชั้นผู้บังคับหมวด และได้มีความสุขตามสมควรแก่สภาพตลอดมา จนกระทั่งถึงบัดนี้  
ซึ่งข้าพเจ้าได้รำลึกอยู่เสมอและคอยหาโอกาสที่จะสนองคุณเท่าที่สามารถจะกระทำได้ และบัดนี้ข้าพเจ้า  
ได้มีโอกาสอันดีนั้นแล้วในการมาตรวจราชการ คราวนี้ พณท่าน นายกรัฐมนตรี ได้ประกอบ  
พิธีเปิดหอประชุมนเรศวรที่โรงเรียนพิษณุโลกพิทยาคมด้วย



November 26, 2497 (1954), the Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram laid the foundation stone of a new provincial administration building at Pitsanulok. In reply to the report made by General Dej Dejpradiyudh, the Prime Minister expressed his hope that this building would bring facilities to the people of Pitsanuloke and be useful to the country. He continued that forty years ago, at this place, he and his wife built up themselves from a platoon commander. Now he had a good opportunity to repay the debt of gratitude. On this official tour, the Prime Minister also performed the ceremony of inauguration of Naresuan Assembly Hall. He also opened the Naresuan Assembly Hall of the Pitsanulok Bidhayakom School. On the 27th. the Premier laid the foundation stone of the Chalermkwan girl school.





ในการเดินทางไปตรวจราชการคราวนี้ พณท่านนายกรัฐมนตรีและประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง ได้สักการะรูปจำลองสมเด็จพระนเรศวรมหาราช และในตอนเช้าได้แจกประกาศนียบัตรแก่เหล่าพยาบาลของโรงพยาบาลพระพุทธชินราช ที่จังหวัดพิษณุโลก พณท่านทั้งสองพร้อมด้วยคณะอันมีพลเอก เดช เดชประดิษฐและพลอากาศเอก หลวงเชิดวุฒากาศได้ร่วมเดินทางไปด้วย ซึ่งต่อมาภายหลังพณท่าน นายกรัฐมนตรีได้เดินทางไปดูแนวทางการสร้างสะพานข้ามแม่น้ำเจ้าพระยา

On an official touring, the Prime Minister and the President of the Women's Culture Institute paid homage to the statue of King Naresuan the Great, and in the morning presented the certificates to the nursing students of Buddha Chinaraj Hospital in Pitsanulok.



เมื่อวันที่ ๑๘ พฤศจิกายน ๒๔๘๓ (๑๙๔๔) จอมพลอากาศ พนมอากาศ อุทาคัน ผู้บัญชาการทหารอากาศ ได้เป็นประธานในงานพิธีสาธิตของกองทัพอากาศ ณ ที่ทำการกองทัพอากาศดอนเมือง ในภาพนี้ ผู้บัญชาการทหารอากาศกำลังเดินตรวจพลสวนสนามทหารอากาศ ภายหลังจากผู้บัญชาการทหารอากาศได้



Their excellencies and the party were accompanied by General Dej Dejpradiyudha and Air Chief Marshal Luang Chird Vudhagas. Later on, the Prime Minister inspected the location of the bridge across Chao Phya River which is to be built very soon.



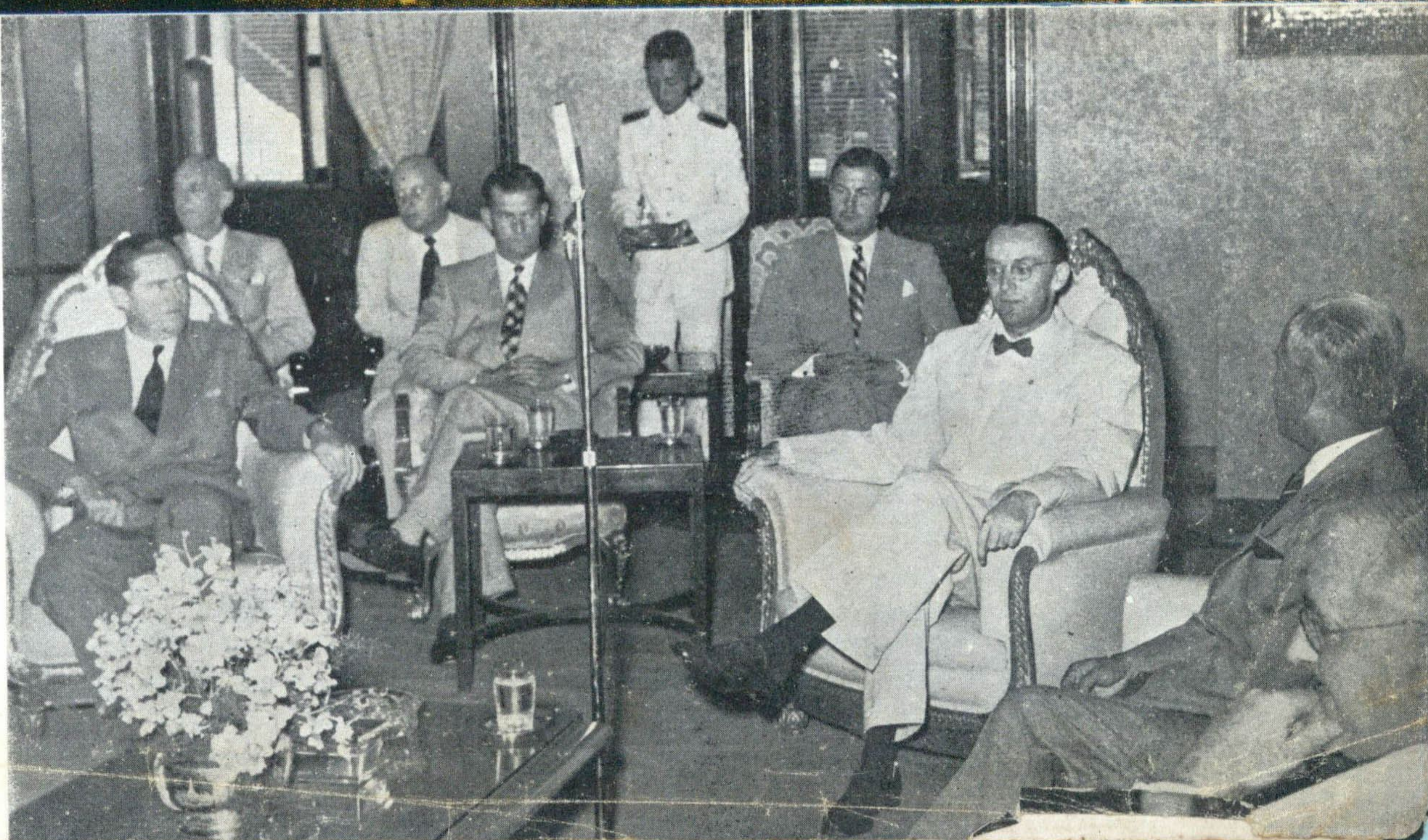


△ เชียงใหม่มีวัดวาอารามและปูชนียสถานอันเป็นที่น่าสนใจ แก่นักท่องเที่ยวอยู่ทั่วไป ในบรรดาวัดวาอารามทั้งหลายนี้ วัดสวนดอกซึ่งเป็นที่บรรจุอัฐิของเหล่าเจ้าผู้ครองนครเชียงใหม่ ทุกองค์มา ก็เป็นที่น่าสนใจเป็นอย่างมากแห่งหนึ่ง

Chiangmai has numerous temples and objects of interest for the tourists. Among the many temples, the burial place of the ruling Chao of Chiangmai at Wat Suandok is also of considerable interest.

◆ ◆ ◆ นายฮัทสเปต หัวหน้าคณะการค้าออสเตรเลีย ได้มา เยี่ยมคำนับ พณท่าน นายกรัฐมนตรี เมื่อปลายเดือนพฤศจิกายน สกนี้ หัวหน้าคณะได้กล่าวว่า การมาคราวนี้น่าชื่นชมและมีผลดี เป็นอย่างยิ่ง ▶

The Australian Trade mission to Thailand called on the Prime Minister on late November. The mission leader Mr. W.R. Hudspeth said "It was pleasant and most profitable."

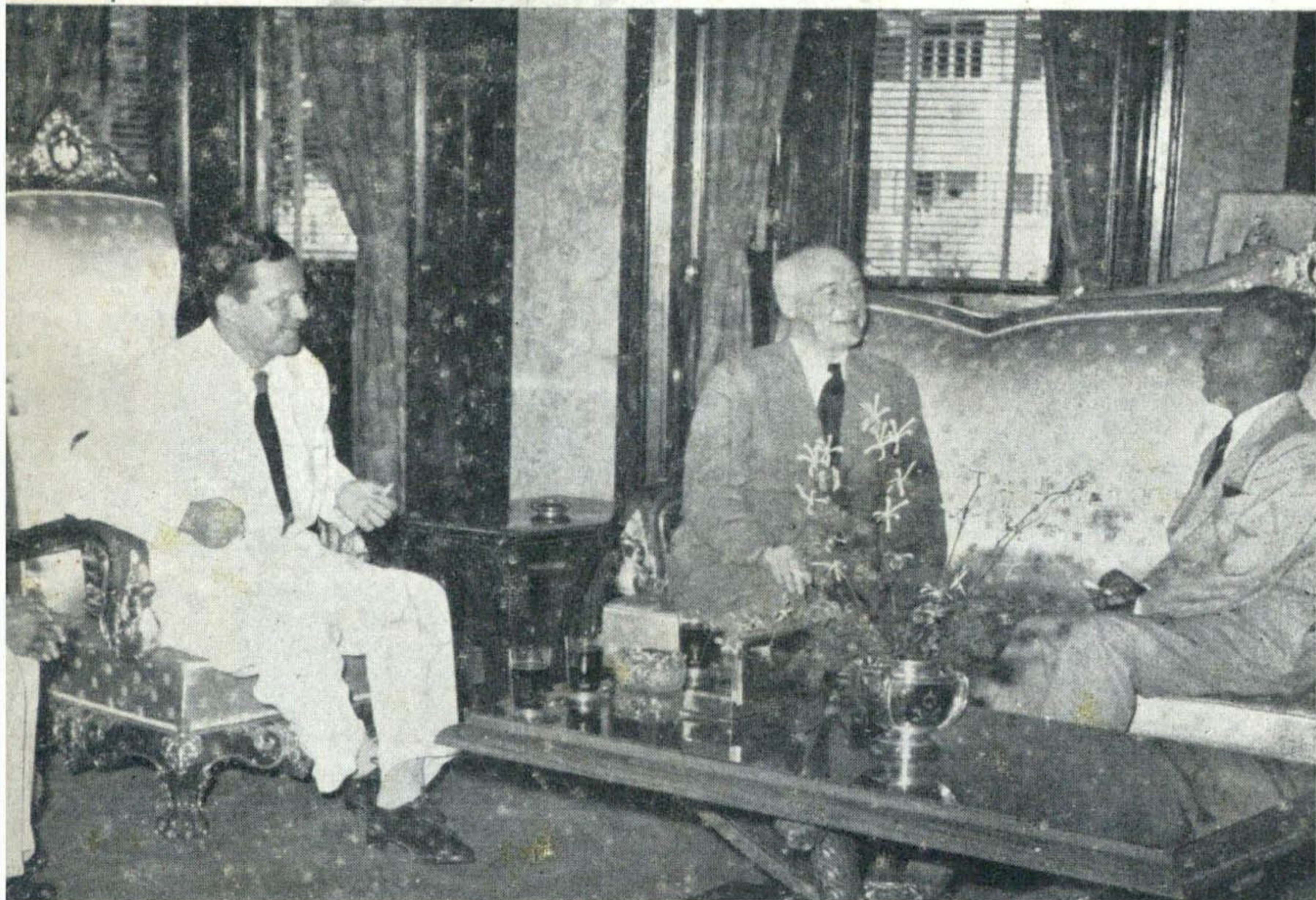






พลตรี ศรี ศรีโยธิน รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ และรัฐมนตรีช่วยว่าการต่างประเทศญี่ปุ่น คัตสึโงะ โอคูมูรา ได้เซ็นสัญญาข้อตกลงการส่งออกข้าวจากประเทศไทยเป็นจำนวน ๔ แสนตัน ที่กระทรวงการต่างประเทศกรุงโตเกียว เมื่อวันที่ ๖ พฤศจิกายน ๒๔๙๗ (๑๙๕๔)

△ Thai Deputy Minister for Economic Affairs Maj-Gen. Siri Siriyothin and Japanese Foreign Vice-Minister Katsuzo Okumura signed an agreement for the Japanese import of 400,000 tons of Thai rice at Tokyo on November 6, 2497 (1954).



มิสเดวิดสันและมิสเพนซ์ ผู้เชี่ยวชาญในการสังคมสงเคราะห์แห่งสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง ได้เข้าพบ พณท่าน นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อวันที่ ๑๒ พฤศจิกายน ๒๔๙๗ (๑๙๕๔)

◇ นายเชอเกนเซน กงสุลใหญ่เดนมาร์ก และนายฮาโคน คริสเตียนเซน ผู้อำนวยการอาวุโสของบริษัทอีสต์เอเชียติก ได้เข้าเยี่ยมคำนับ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อวันที่ ๙ พฤศจิกายน ๒๔๙๗ (๑๙๕๔)

◁ Mr. J.S.S. Jorgensen, Danish Consul-General and Mr. Hacon Christiansen, senior Director of the East Asiatic Company paid a courtesy call on the Premier at the Government Residence on November 9, 2497 (1954).



Miss Davidson and Miss Pentz, experts on Social Welfare of the Culture Institute for Women called on the Premier and Lady La-iad Pibulsonggram at the Government Residence on November 12th.



LOCKHEED SUPER CONSTELLATION



## สุราบางกอก ๙๖



บางกอก ๙๖ เป็นสุราปรุงพิเศษ  
มีแรงแอลกอฮอล์ ๔๐ ดีกรี ปรุงขึ้น  
ใหม่ โดยโรงงานสุราบางยี่ขัน คุณ  
ภาพดีเยี่ยมสุราของต่างประเทศ  
กลิ่น รส ชวนดื่ม ทั้งราคาย่อมเยา  
เหมาะแก่สังคมทุกชั้น ทุกโอกาส  
ท่านที่นิยมสุราต่างประเทศ โปรด  
เรียก สุราบางกอก ๙๖ แทน

จะเป็นที่พึงพอใจแก่ทุกท่าน

มีจำหน่ายที่ร้านค้า สุราบางกอก ๙๖  
บางยี่ขัน ในราคาขายส่งขวดละ ๔๐ บาท  
ราคาขายถึงผู้บริโภค ขวดละ ๕๐ บาท



ทุกสังคม  
นิยม

# ส่า มิ ต



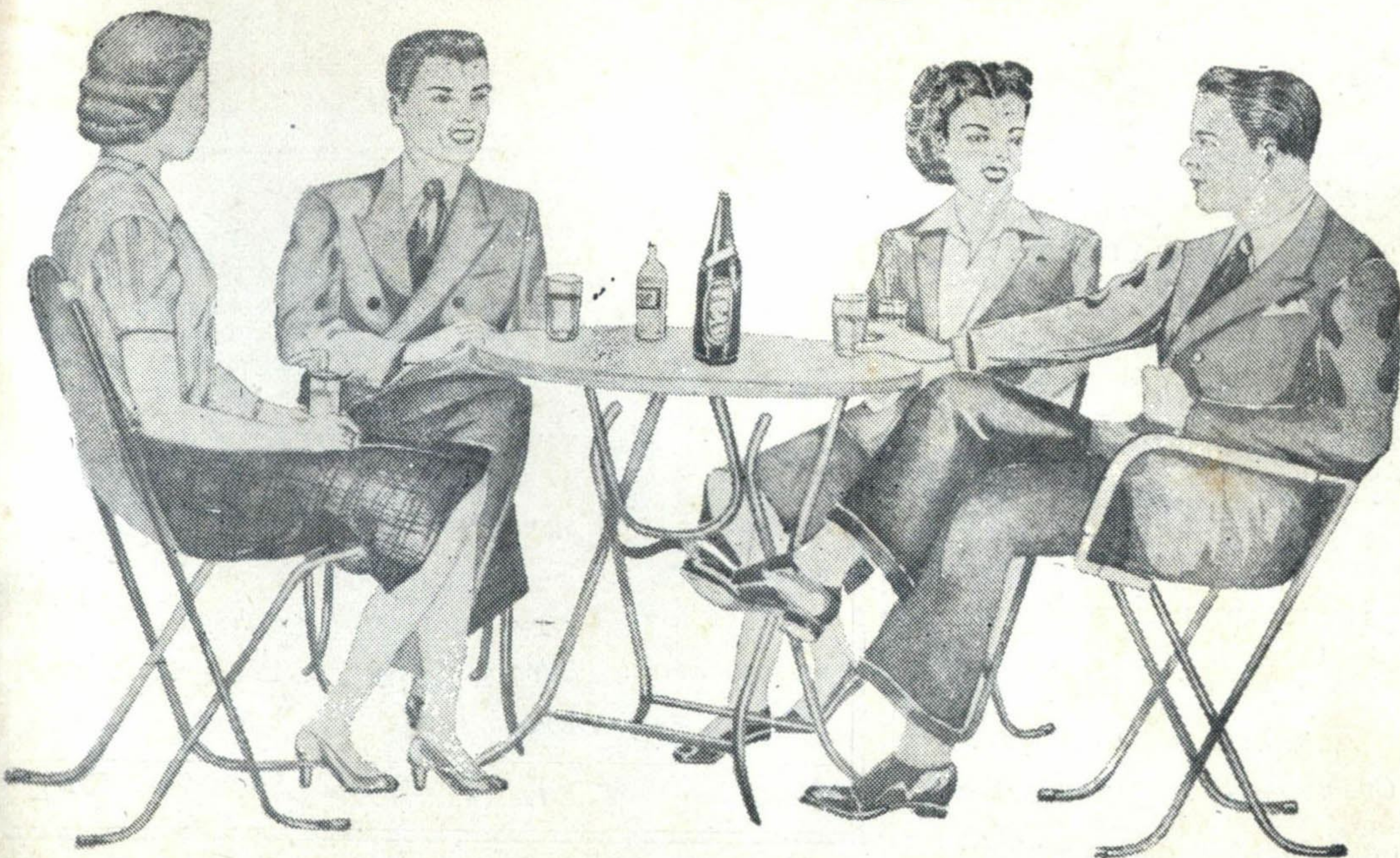
โรงงานยาสูบ  
กรมสรรพสามิต

แผนกโฆษณา  
4-96

Sitting pretty on

# sebel

Steel furniture



โทร. ๒๒๒๗๖



ORIENTAL MACHINERY STORES

Worachakr Rd., Bangkok. Phone 21056.



โทร. ๒๒๒๗๗

“ยอน การ์ดเนอร์”

วิสกี้

John Gardners Whiskey

ยอน การ์ดเนอร์ วิสกี้ เท่านั้น ที่จะทำความชุ่ม  
ชื้นให้แก่ท่าน เป็นวิสกี้ที่เหมาะสมแก่สังคมทุกชั้น  
ทุกโอกาส มีคุณภาพสูง ราคาเบา ท่านนักดื่มที่  
ชอบดื่มวิสกี้ โปรดเรียกดื่มวิสกี้ ยอน การ์ดเนอร์  
สักนิด แล้วท่านจะคิดใจ

มีจำหน่ายตามห้างร้านและสโมสรทั่วไป

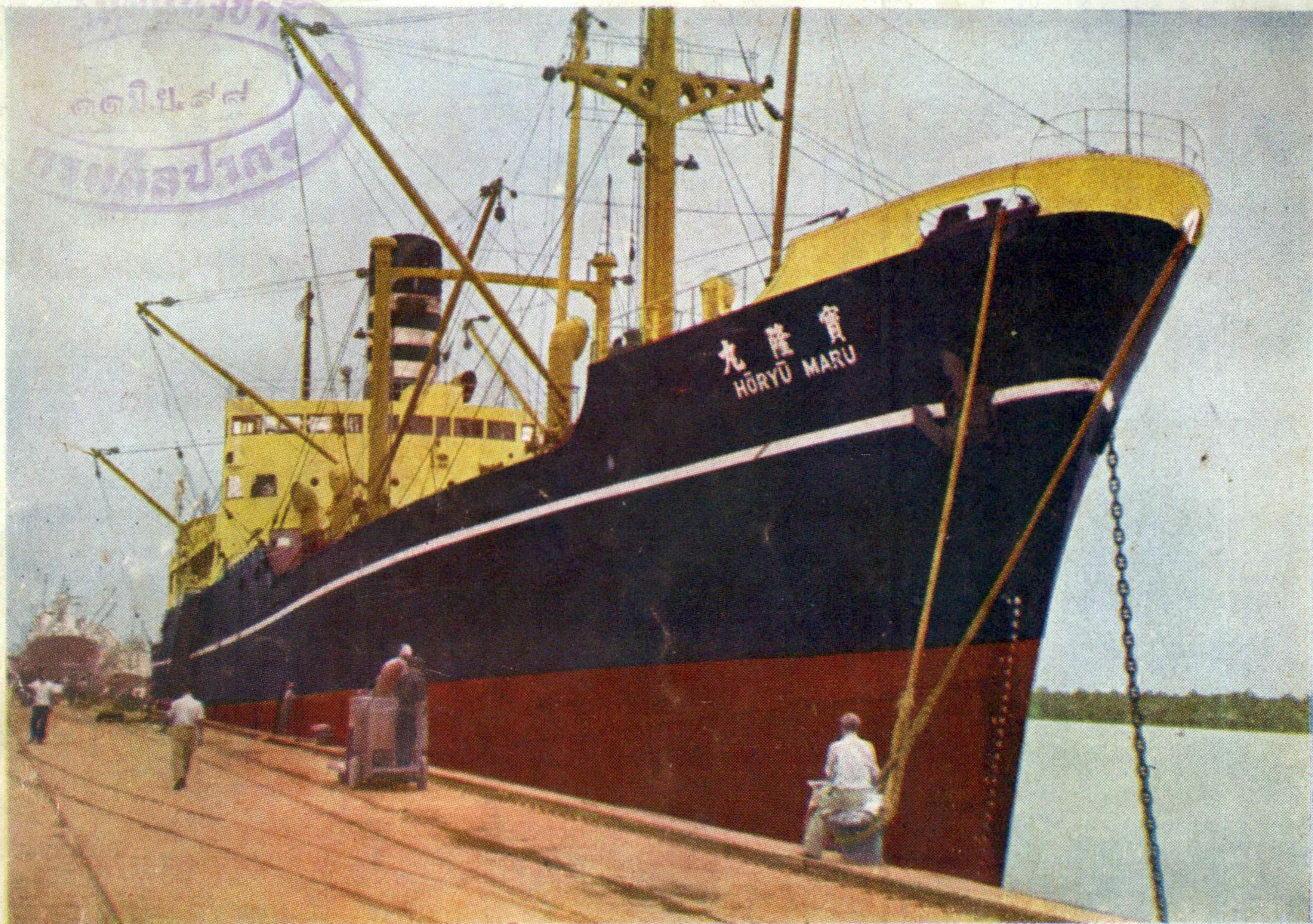
บริษัท บุรพาสาณเสรษฐกิจ จำกัด

อาคาร ๑ ถนนราชดำเนิน โทร. ๒๐๑๒๔

เป็นเอเยนต์จำหน่ายแต่ผู้เดียวในประเทศไทย



# MITSUI LINE



MITSUI STEAMSHIP CO., LTD. JAPAN

DIRECT SERVICE

S.S. HORYU MARU

BANGKOK/JAPAN

JAPAN/BANGKOK

FOR ALL PARTICULARS PLEASE APPLY

RAJATA SHIPPING SERVICE CO., LTD.

460 SURIWONGSE ROAD, BANGKOK, THAILAND.

TELEPHONE: 30811, 32172.

## ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด

เจ้าของ : สำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล  
 ผู้อำนวยการ : พลโท ม.ล. ชาบ กุญชร  
 ผู้จัดการ : ม.ล. นวลผ่อง เสนาณรงค์  
 บรรณาธิการ : } นายจุลันต์ เทพหัสดิน ณ อยุธยา  
 ผู้พิมพ์ : }  
 ผู้โฆษณา : }  
 ผู้ช่วยบรรณาธิการ : นางสาวอรุณ กุญชร ณ อยุธยา  
 ภาพถ่าย : แผนกภาพโฆษณา กรมประชาสัมพันธ์

เล่มที่ ๒๖ ธันวาคม ๒๔๙๓ ๘/-

พิมพ์ที่ไทยวัฒนาพานิช (แผนกการพิมพ์) ถนนพระราม ๑ พระนคร  
 บุญพรวงศ์, สุวรรณ เจ้าของโรงพิมพ์ พุทธศักราช ๒๔๙๓

## อัตราค่าบำรุงหนังสือ "THAILAND ILLUSTRATED"

รายเดือน  
 หกเดือน ( ๖ ฉบับ ) เงิน ๔๕.๐๐ บาท  
 หนึ่งปี ( ๑๒ ฉบับ ) เงิน ๘๐.๐๐ บาท  
 โปรดติดต่อได้ที่  
 หัวหน้ากองกลางสำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล  
 โทรศัพท์ ๒๑๓๔๓

\* \* \*  
 THAILAND ILLUSTRATED  
 ( Monthly Magazine )  
 Subscription Rates

Six months ( 6 issue ) Bahts 45.-  
 One year ( 12 issue ) Bahts 90.-  
 Please Contact

The Chief of General Division  
 State Lottery Office.  
 TELEPHONE 21343

## THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR : The State Lottery Office.  
 DIRECTOR : Lt. - General M.L. Kharb Kunjara.  
 MANAGER : M.L. Nual Phong Sena Narong.  
 EDITED : }  
 PRINTED : } by Churan Thep Has Din Na Ayuthaya.  
 PUBLISHED : }  
 ASST. EDITOR : Uraj Kunjara Na Ayuthaya.  
 PHOTOGRAPHY: Photography Section, Public Relations  
 Department.

No. 26 December 1954 8/-

Printed at Thai Watana Panich ( Printing Department )  
 Owned by Boon - Pring T. Suran, 1954.





กระทรวงมหาดไทยเชิญกรรมการประจำจังหวัด ๔ จังหวัดภาคใต้ สดล นราธิวาส ยะลา ปัตตานี และกรรมการกลางอิสลามประจำประเทศไทย พร้อมด้วยภรรยา จำนวนกว่า ๑๐๐ คน ชมพระนครเพื่อการทัศนศึกษา ทั้งหมดได้เข้าไปเยี่ยมคำนับนายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล โดยการนำของปลัดกระทรวงมหาดไทย เมื่อวันที่ ๘ ธันวาคม ๒๔๙๓ โอกาสนั้นนายกรัฐมนตรีได้แจกเข็มพระปรมาภิไธย "ปร" แก่กรรมการอิสลามด้วย

△ The Ministry of Interior invited the members of the Islamic Committee of the four southern provinces: Stul, Narathivas, Yala, Pattani, and the Central Islamic Committee of Thailand who are accompanied by their wives totally more than 100 in number to make an educational tour in Bangkok. They all were presented to the Prime Minister by the Under-Secretary of State for the Ministry of Interior at the Government Residence on December 8, 1954. On that occasion, the Prime Minister presented the badges with royal initials on them to the Islamic Committee members.



△ กรรมการอิสลาม ๔ จังหวัดภาคใต้ไปเยี่ยมกระทรวงวัฒนธรรม ท่านผู้หญิงละเอียด พิบลสงgram ประธาน สำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง กล่าวต้อนรับ

The members of the Islamic Committee of the four southern provinces visited the Ministry of Culture. Lady La-iaid Pibulsonggram, the President of the Women's Culture Institute is making a welcome address to them.



ตอนกลางวันท่านผู้หญิงจัดเลี้ยงอาหารกลางวันที่กระทรวง < Lady La-iaid Pibulsonggram is the host at a lunch at the Ministry of Culture.

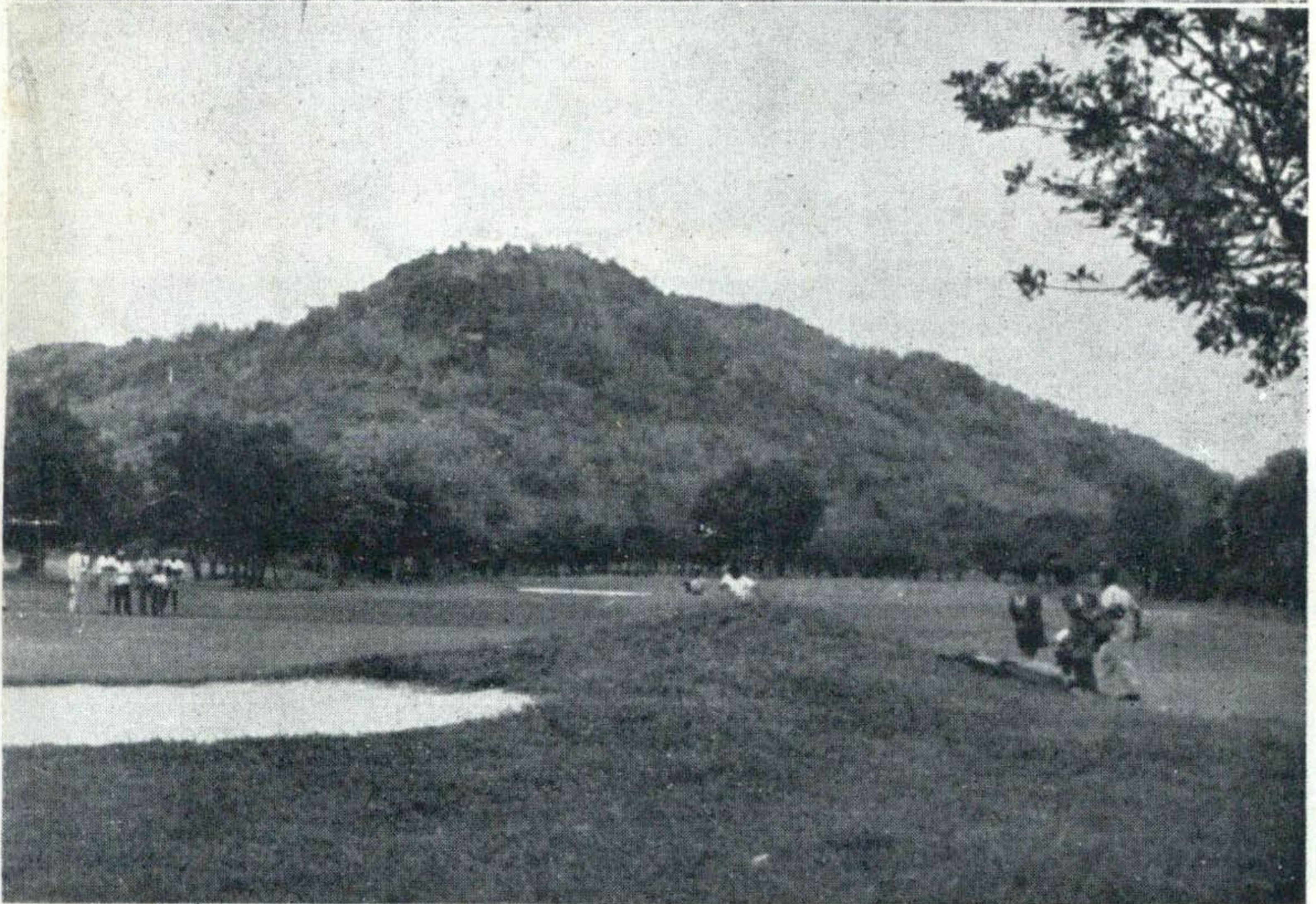
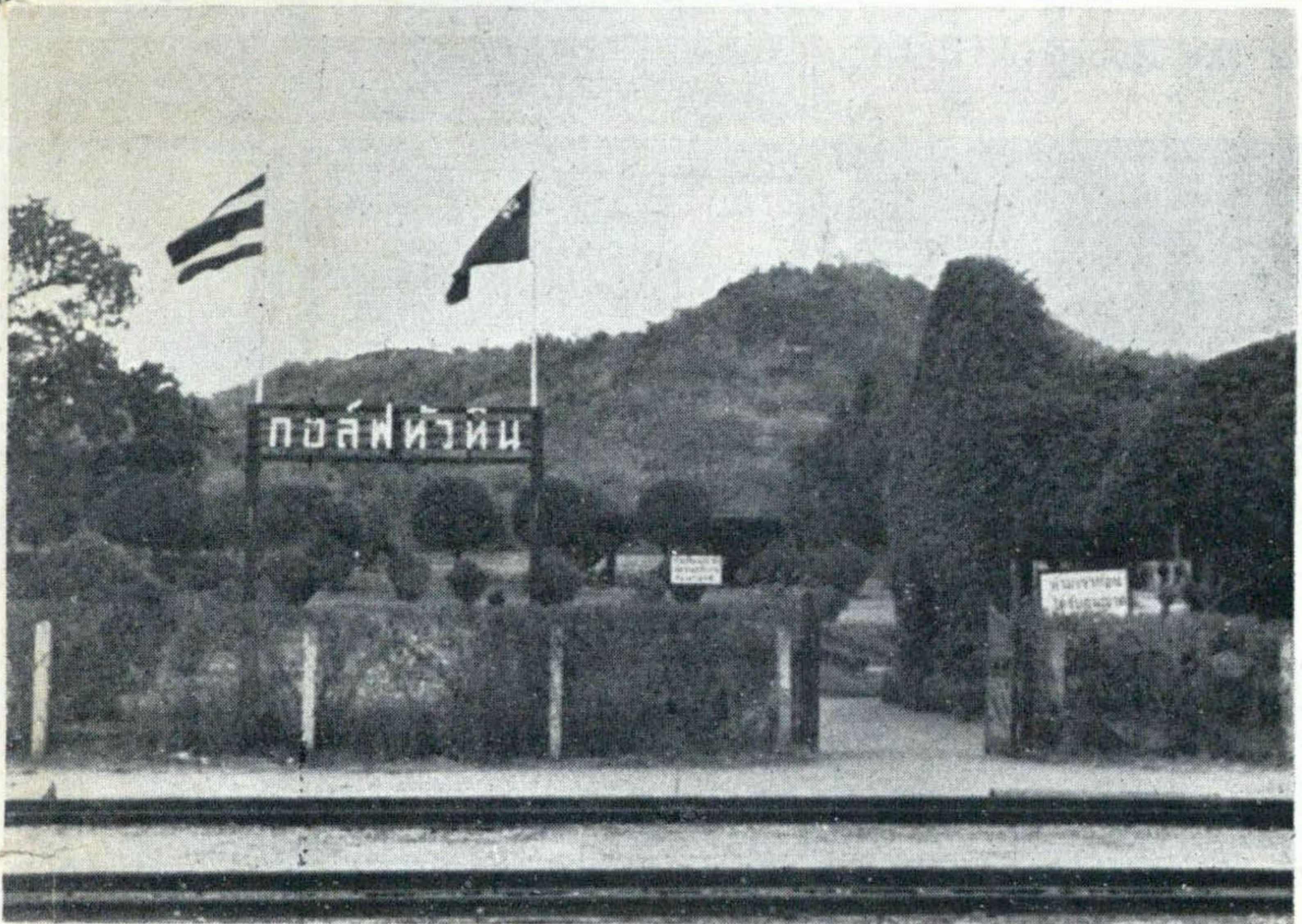
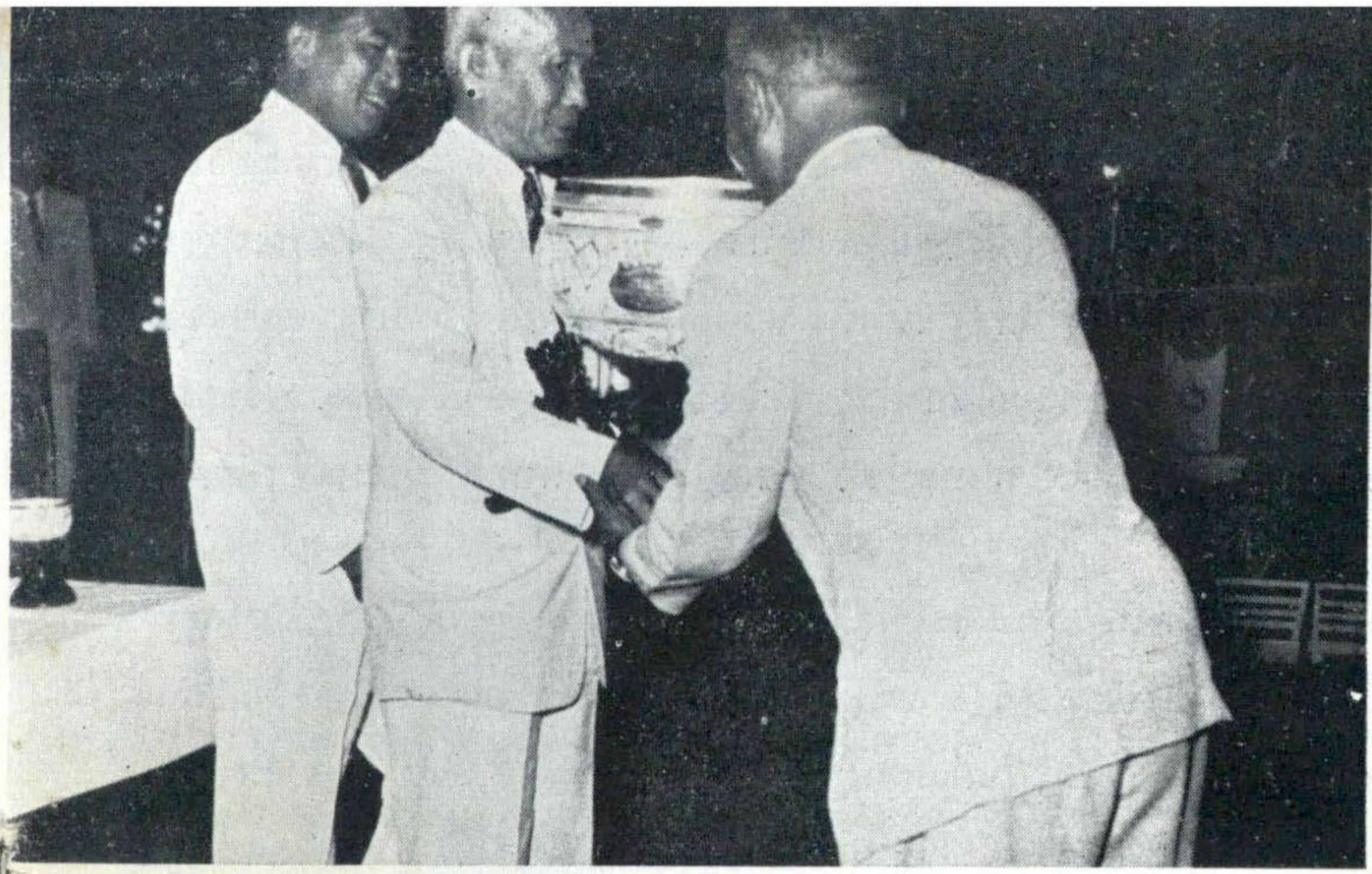
เมื่อวันที่ ๙ ธันวาคม ได้มีการเลี้ยงน้าชาเป็นเกียรติแก่สมาชิกรัฐสภาอังกฤษ ณ สโมสรสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง ท่านผู้หญิงละเอียด พิบลสงgram ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง ได้กล่าวต้อนรับ นายกอดเฟรย์ นีคอลสัน หัวหน้าคณะได้กล่าวตอบและชมเชยสตรีไทยเป็นอันมาก ทั้งยังแสดงความหวังว่า สตรีไทยคงจะรักษาระดับมาตรฐานทางวัฒนธรรมและทางสังคมในปัจจุบันให้คงอยู่ต่อไป และไม่เอาอย่างชาวตะวันตกให้มากเกินไป



On December 9, a tea was given at the Women's Culture Club, in honour of the British Parliament, Lady La-iaid Pibulsonggram President of the club welcomed them with an address. In his reply Mr. Godfrey Nicolson, head of the mission, stated his admiration for the Thai women and hoped they would retain their present culture and social standards and not become over-westernized.

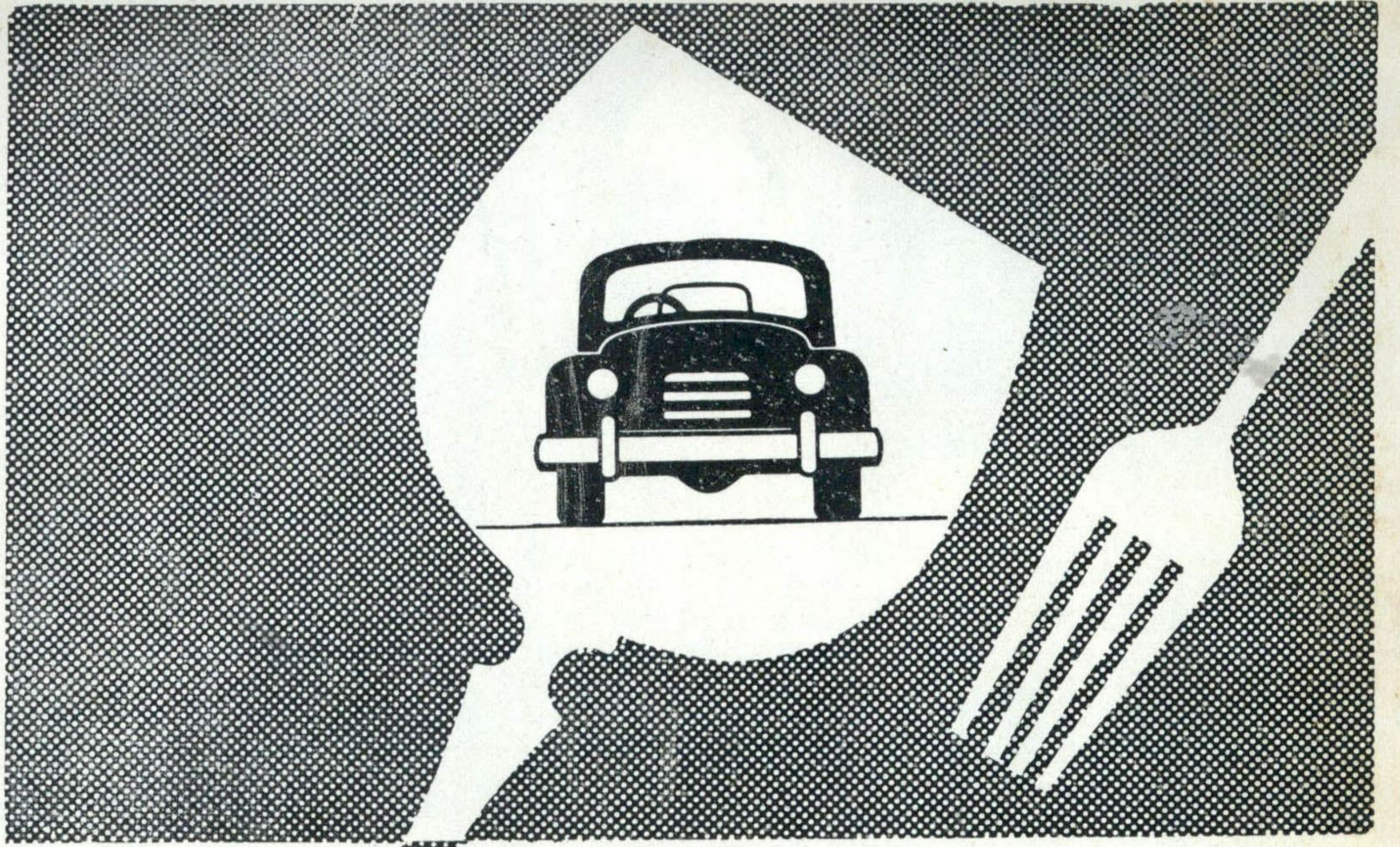






ฟอร์ทลี-เวอร์จิเนีย พลจัตวา รัศมี รัชนิวัด พลตรี สุรจิต จารุเสถณี พลตรี ฮอลบรูก พลตรี ม.จ. ชิตชนก กฤดากร พลตรี พจน์ บุณยะสิทธิ์ พลจัตวา จิตติ นาวีเสถียร และ พันโท รอลลิน เอส. ทักเกอร์

◁ FORT LEE, VA.— Shown in the office of Maj. Gen. F.C. Holbrook, commanding general of the Quartermaster Training Command, are five members of the General Staff, Royal Thai Army, who spent two days visiting Fort Lee recently. From left to right: Brig. Gen. Rasmee Rajanivat, Commandant of the Thai General Staff College; Maj. Gen. Surachit Charuserani, G-3; General Holbrook; Maj. Gen. M.C. Jitjanok Kridakara, G-2; Maj. Gen. Phot Buranasilpin, G-1; Brig. Gen. Chitti Navisathien, G-4; and Lt. Col. Rollin S. Tucker, CE, who accompanied the distinguished visitors.



## ขณะที่พบกับประเทอาหารอยู่...

น้ำมันเบนซินทุกๆ แกลลอนที่เผาไหม้ในเครื่องยนต์ของท่าน จะแปลงสภาพเป็นน้ำมากกว่าหนึ่งแกลลอน ซึ่งมีกรดสนิมเจือปนอยู่ด้วย เมื่อท่านขับเครื่องขณะที่ท่านไปรับประทานอาหาร และเมื่อเครื่องยนต์เย็นลง กรดเหล่านี้ก็จะเกาะอยู่ตามเสื้อสูบและทำให้เกิดการสึกหรอ การค้นคว้าได้ประจักษ์แล้วว่า กรดที่ทำให้เกิดสนิมนี้เป็นต้นเหตุอันสำคัญที่ทำให้เครื่องยนต์ชำรุด

น้ำมันเครื่อง อัลคาไลน์ X-100 ของบริษัทเชลล์ สามารถป้องกันกรดเหล่านี้มิให้เกาะกัดเครื่องยนต์ได้ตลอดเวลา.

อัลคาไลน์ ALKALINE

น้ำมันเครื่อง

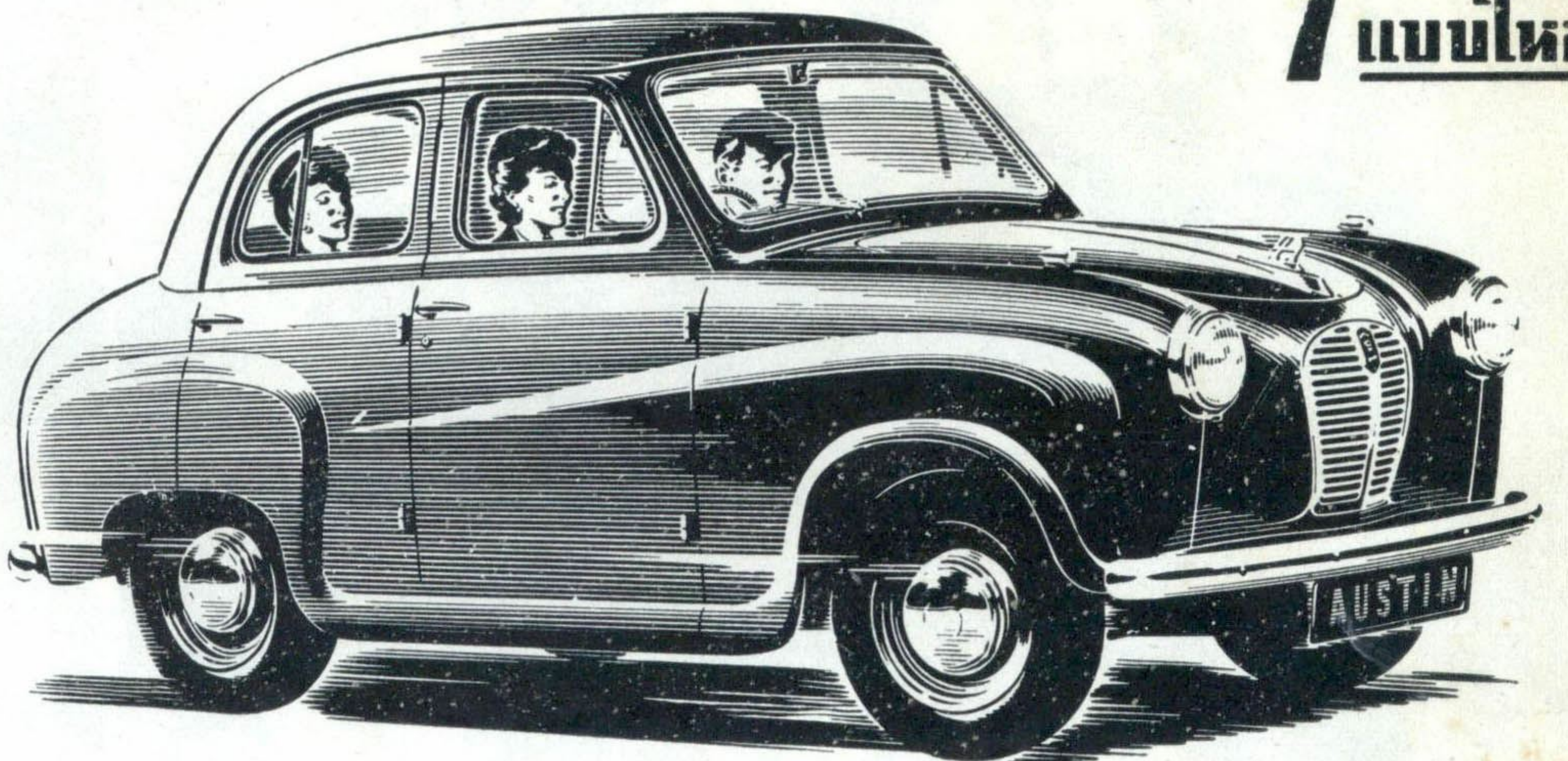
**X-100**

ของบริษัทเชลล์

ต่อสู้กับเหตุแห่งทรสักรอ

SS-X9

## รถ ออสติน "7 แรง" แบบใหม่



รถออสติน "7 แรง" ได้ปรากฏขึ้นแก่ตาโลกแล้ว.....แรงสูงสุดได้ถึง 30 แรงม้า - เครื่องยนต์ 4 สูบ, วาล์วหัวสูบ ช่วยทำให้ความเร็วสูง....แต่กินน้ำมันน้อย. แหนบหน้าพิเศษ. 4 ประตู, นั่งได้ 4 คน, จุกระป๋องเดินทาง. - รถออสติน 7 แรง ทำชื่อเสียงอย่างดียิ่งมาแล้ว ก่อนสงคราม.

**ออสติน - เชื้อถือได้.....!**

เชิญติดต่อสอบถามได้ที่ บริษัทดีทแอนด์ม จำกัด (แผนกรถยนต์) ถนนหลวง โทรศัพท์ 21149





การประชุมโรตารีสากลประจำปีครั้งที่ ๒๐ สำหรับเขตที่ ๔๖ ได้เริ่มเมื่อวันที่ ๑๑ ธันวาคม ๒๔๙๗ ณ หอประชุมจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย โดยมี พล. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี สมาชิกกิตติมศักดิ์ เป็นผู้เปิดประชุม พระยาศรีสวัสดิ์วาทะ เบนประธานในการประชุมครั้งนี้ และ ศาสตราจารย์ พระองค์เจ้าเปรมบุรฉัตร เป็นเจ้าภาพ ผู้แทนประธานของโรตารีสากลคือ มิสเตอร์ เอ็น. ซี. ลาลารี

The Twentieth Annual District Conference of Rotary International's District 46 was opened on December 11, 1954 in the Assembly Hall of Chulalongkorn University, by the Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram, who is an honorary member of the Bangkok Rotary Club.



District 46 comprises the Rotary Clubs of Thailand, Malaya, Borneo and Vietnam. There are 16 clubs with an aggregate of over 800 members. Attending the conference are members of the Bangkok Rotary Club who number 127 in all, and 66 members of overseas clubs, who are accompanied by 38 wives and children.

The Chairman of the conference is the District Governor, Phya Srivisarn Vacha, and the president of the host club is Professor Prince Prem - Purachatra. Representing the President of Rotary International is Mr. N. C. Laharry.



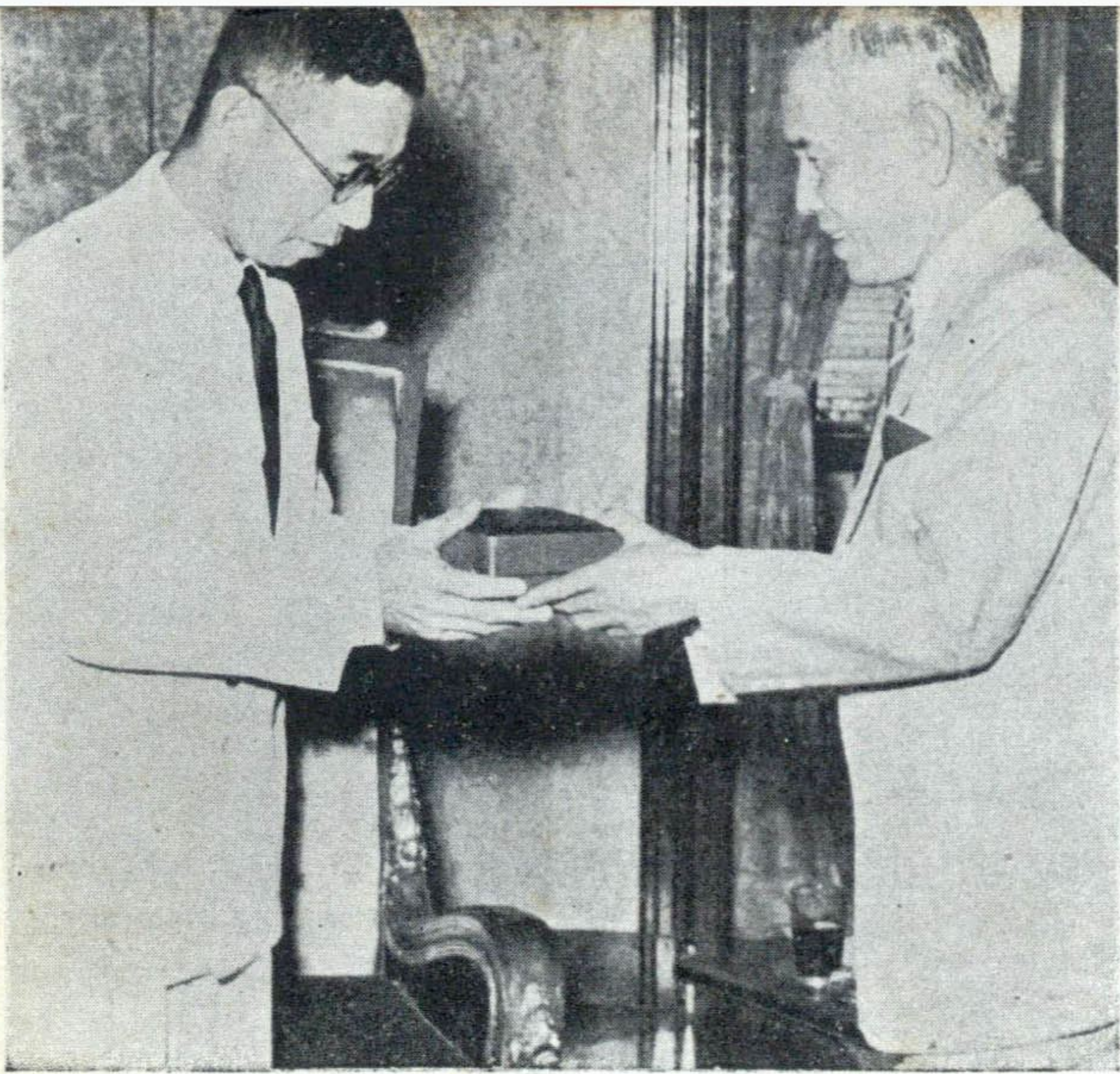
ได้มีการกล่าวสุนทรพจน์โดยประธานภาคของโรตารีและผู้อำนวยความสะดวก เอ็น. ซี. ลาลารี แห่งกัลกัตตา ซึ่งแทนประธานโรตารีสากล



Address were made by the District Governor and Director N.C. Laharry of Culcutta, representing the President of Rotary International.

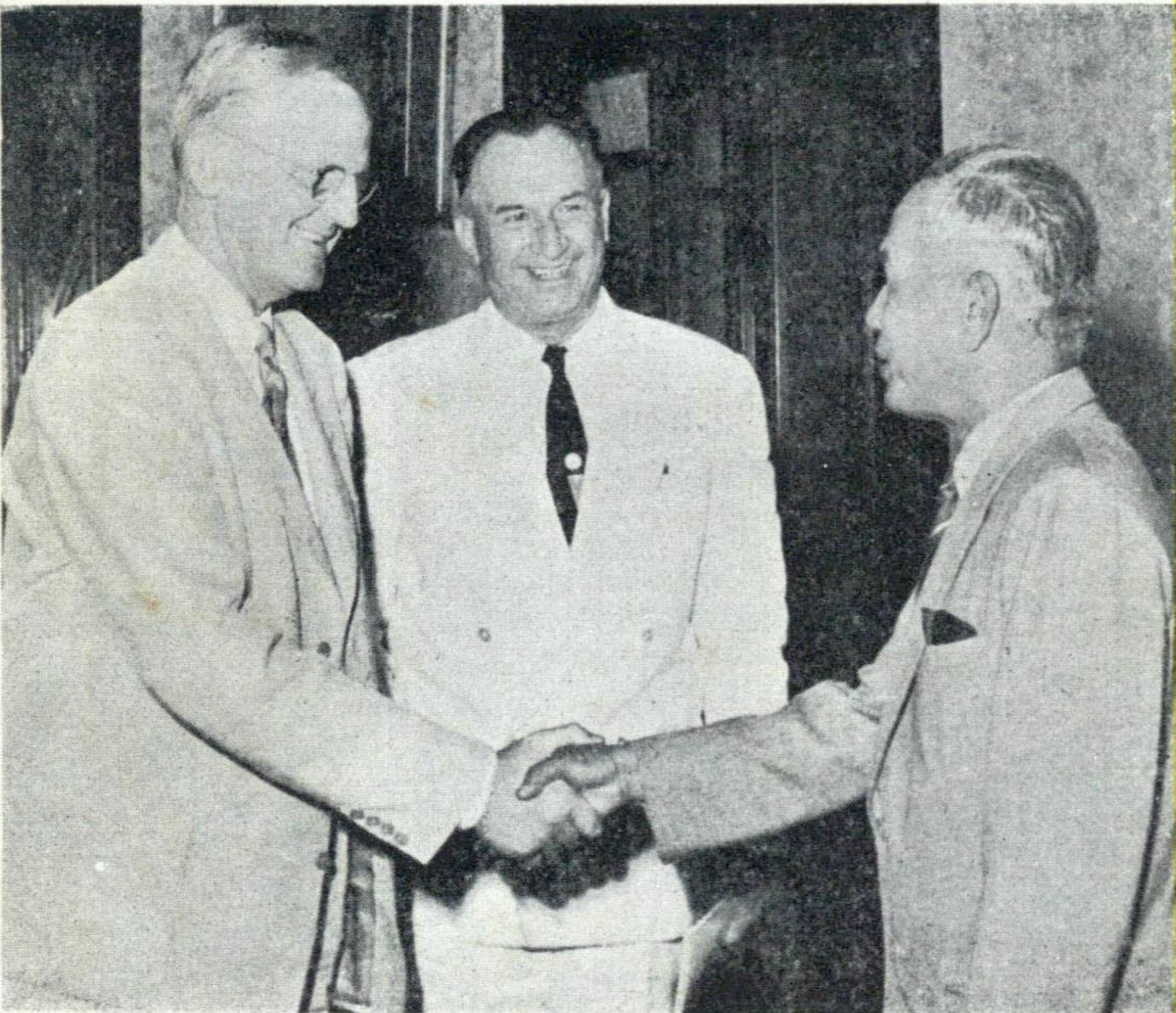






△ วันที่ ๑๙ พฤศจิกายน ๒๔๙๗ นายวาตารุ โอคูมา ที่ปรึกษาสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย ได้เข้าพบเพื่ออำลา พณท่าน นายกรัฐมนตรี เนื่องในการที่พ้นจากตำแหน่งและเดินทางกลับประเทศญี่ปุ่น พณท่าน นายกรัฐมนตรีได้มอบของขวัญที่ระลึกให้แก่ นายโอกูมาไปด้วย

November 19, 2497 (1954), Mr. Vataru Okuma, Japanese Embassy's adviser paid a farewell call to the Premier prior to his being relieved of the post. The Premier presented Mr. Okuma a souvenir.



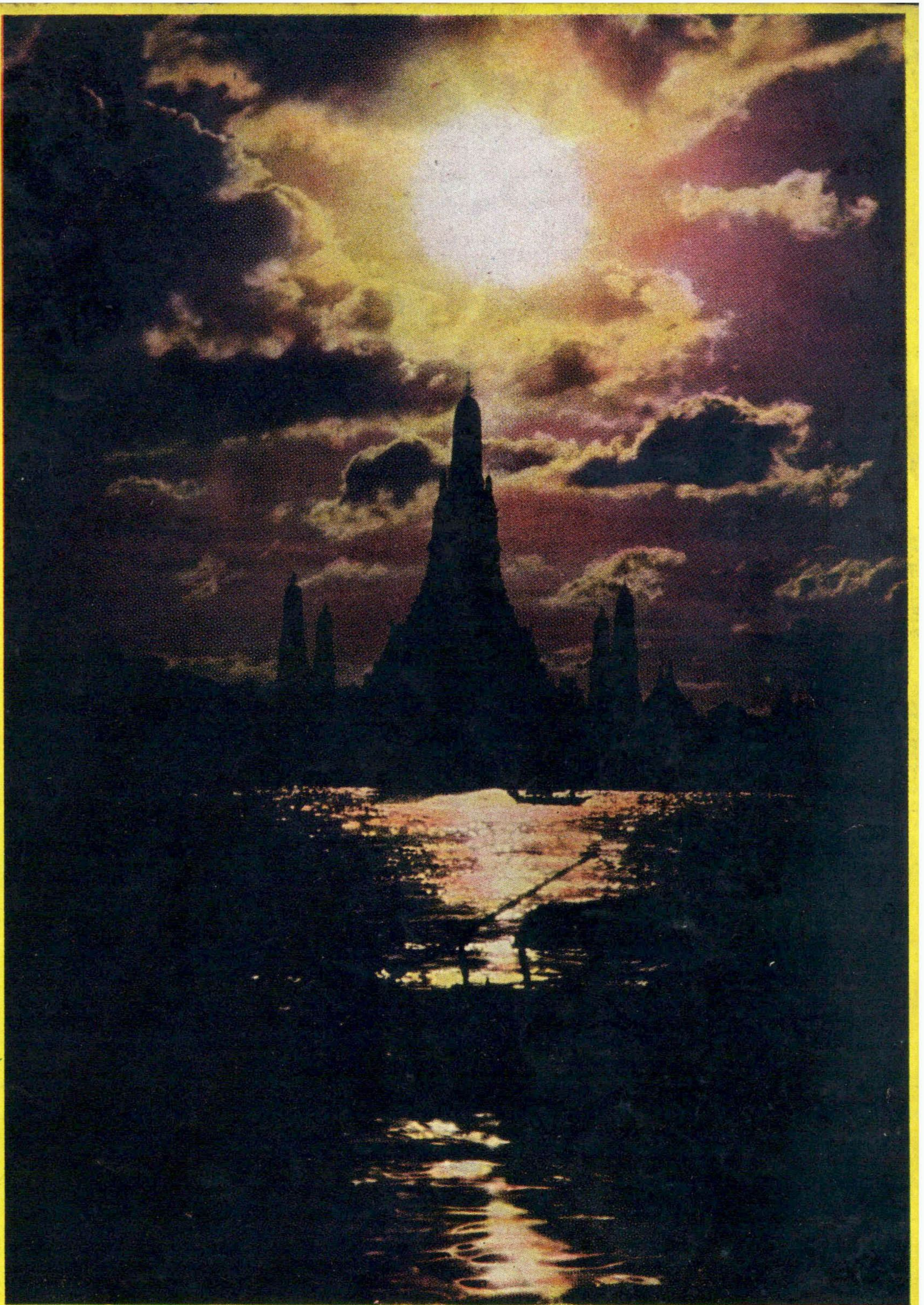
△ ดร. ซิมเมอร์มานน์ได้นำ ดร. อี. บาร์เนตต์ กรรมการธิการสมาคมไวยเอ็มซีเอ แห่งสหรัฐอเมริกา มาเยี่ยมคำนับ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี เมื่อวันที่ ๑๗ พฤศจิกายน ๒๔๙๗ (๑๙๕๔) ณ ทำเนียบรัฐบาล

Dr. Zimmermann introduced Dr. E. Barnett, a committee member of the U.S. YMCA to the Prime Minister on November 17, 2497 (1954).



นายโต ชูอันนาจ เลขานุการตรีประจำสถานเอกอัครราชทูตไทยประจำกรุงโตเกียว ได้รับเหรียญ "จุงมุ" จาก พณท่าน ขงชีกิม หัวหน้าคณะผู้แทนเกาหลีประจำประเทศญี่ปุ่น หลวงพินิจอักษร เอกอัครราชทูตไทยประจำกรุงโตเกียว ขึ้นแสดงความยินดีอยู่ ณ ที่นี้ด้วย ▶

Mr. To Chu - Amnat, Third Secretary, Thai Embassy, Tokyo, Japan receiving the "CHUNG MU" distinguished service medal with gold star from H.E. Yong Shik Kim Chief Korean Mission to Japan. As Luang Pinit-Aksorn, Thai Ambassador to Japan, looking on.



เมื่อเวลาสนธยาจะใกล้ค่ำ ลวดลายที่ประณีตวิจิตรบรรจงต่างๆของพระปรางค์ก็จางหายไป คงเหลือแต่เงาที่มนอันสงบลด และยอดแหลมที่บนยอดพระปรางค์ก็ได้รับแสงและสีเป็นม่วงเทาและมืดสลัว แม้แสงสว่างจะค่อยจางหายไปจากท้องฟ้า แต่พระปรางค์อันสงตระหง่านก็ยังคงเป็นชัยชนะของช่างผู้ชำนาญ อันมีฝีมือในการตกแต่งประดับลวดลายอย่างประณีตวิจิตรบรรจง ซึ่งสมควรแล้วที่ชาวไทยทั้งหลายต่างภาคภูมิใจในสิ่งเหล่านี้

△ At dusk the details of the structure of the pagodas of the Temple of Dawn are lost, but the mass of spires and pinnacles takes on a purple tint which changes to one of dusky hue, as the light fades slowly from the sky. The whole edifice is in its way a triumph of decorative skill of which the Thais are reasonably proud.

